MALTA

QORTI CIVILI
PRIM' AWLA

ONOR. IMHALLEF
GIANNINO CARUANA DEMAJO

Seduta tat-28 ta' Novembru, 2003

Citazzjoni Numru. 2653/2000/1

Artem Evguenievitch Bogodiaj b]ala mandatarju spe`jali g]an-nom u in rappre\entanza ta' Inna Valerievna Kononova assenti minn Malta

versus

L-Avukat Dr Carmel Chircop b]ala mandatarju spe`jali sabiex jir-rappre\enta lis-so`jetà *Lubov Orlova Shipping Company Limited* li d-diretturi tag]ha huma assenti minn Malta

F'din il-kaw\a l-attri`i qieg]da titlob arretrati ta' paga.

I`-`itazzjoni tg]id illi s-so`jetà konvenuta hija sidt il-bastiment *M.V. Lyubov Orlova*, re[istrat Malta bin-numru 5188; l-attri`i kienet impjegata b]ala *administrator* fuq il-bastiment u g]andha tie]u daqskemm jiswew]mistax-il elf disa' mija u tmienja u erbg]in dollaru amerikan ($15,948) b]ala bilan` tas-salarju g]a\-\mien bejn l-1 ta' Mejju 1999 sal-a]]ar ta' Mejju 2000, skond il-kuntratt ta' l-impjieg tag]ha ta' l-4 t'Ottubru 1999.

Billi g]alxejn sej]et lis-so`jetà konvenuta biex t]allas, l-attri`i fet]et din il-kaw\a u qieg]da titlob illi l-qorti tikkundanna lis-

so`jetà konvenuta t]allasha daqskemm jiswew]mistax-il elf disa’ mija u tmienja u erbg]in dollaru amerikan ($15,948) flimkien ma’ l-ispejje\ u l-img]axijiet.

Is-so`jetà konvenuta ressqet dawn l-e``ezzjonijiet:

1. hija [à]allset lill-attri`i dak li kellha tie]u g]as-servizz tag]ha fuq il-bastiment;

2. l-attri`i telg]et fuq il-bastiment fis-6 t’Ottubru 1999 “sabiex tiffamiljarizza ru]ha” mieg]u, u ]admet b]ala *steward* mit-13 t’Ottubru 1999 sat-12 ta’ Di`embru 1999; u

3. is-so`jetà konvenuta kienet ]allset bil-quddiem elfejn tliet mija u sebg]in dollaru amerikan ($2,370) lill-attri`i, meta l-kuntratt ta’ l-impjieg ta’ l-4 t’Ottubru 1999 jistipula]las ta’ tmien mija u]amsa u disg]in dollaru ($895) fix-xahar; g]alhekk, g]a\-\mien li matulu damet fl-impjieg l-attri`i]adet]ames mija u tmenin dollaru ($580) \ejda.

Il-partijiet ma humiex qeg]din jaqblu (a) dwar meta beda l-impjieg ta’ l-attri`i u (b) dwar kemm kellha paga fix-xahar.

Il-partijiet esebew numru ta’ dokumenti biex jag]mlu l-prova ta’ l-allegazzjonijiet tag]hom; il-qorti i\da sejra tqis biss dawk id-dokumenti li huma awtentikati kif trid il-li[i.

Kopja tal-kuntratt ta’ l-impjieg ta’ l-attri`i huwa esebit minn *fol*. 48 ’il quddiem. Dan il-kuntratt juri illi l-impjieg kellu jibda jse]] mit-13 t’Ottubru 1999 g]al mija u tmenin (180) jum li minnhom l-ewwel xahrejn kienu bi prova. Il-]las kellu jkun ta’ tmien mija u ]amsa u disg]in dollaru ($895) fix-xahar, u l-attri`i ing]atat elfejn tliet mija u sebg]in dollaru ($2,370) bil-quddiem.

L-attri`i esebiet kopja ta’ \ew[ kuntratti o]ra, minn *fol*. 5 ’il quddiem, li juru dati u paga differenti, i\da dawn il-kopji ma humiex awtentikati kif trid il-li[i u l-qorti ma hix sejra tqishom. Esebiet ukoll `edola tal-]las tal-paga g]ax-xahar ta’ Novembru 1999[1] li turi li r-rata tal-paga tag]ha g]al dak ix-xahar kienet ta’ elf u]ames mitt dollaru ($1,500). Is-so`jetà konvenuta tg]id illi dak id-dokument ma hux [enwin.

Jidher li s-so`jetà konvenuta qieg]da tg]id sew. Jekk l-attri`i qieg]da titlob]las tal-paga tag]ha g]a\-\mien bejn Mejju ta’ l-1999 u Mejju ta’ l-2000, kif [iet f’idejha `edola li turi li t]allset il-paga ta’ Novembru 1999?

1 *Fol*. 29.

Dan id-dokument huwa wie]ed dubbju\ ]afna u l-qorti ma hix sejra toqg]od fuqu.

L-attri`i esebiet ukoll `ertifikat ma]ru[minn Alexandr Babenkov, kaptan tal-bastiment[2], li jg]id illi l-attri`i kienet membru ta' l-ekwipa[[ b]ala *passenger administrator* mill-1 ta' Mejju ta' l-1999 sat-12 ta' Di`embru ta' l-1999.

Dan id-dokument ukoll jidher dubbju\, kemm g]ax ma jaqbilx mal-kuntratt ta' l-impjieg, li juri li l-attri`i bdiet l-impjieg fit-13 t'Ottubru 1999, kif ukoll g]ax il-kuntratt ta' l-impjieg ta' Babenkov[3] juri li dan beda l-impjieg tieg]u fuq il-bastiment mill-5 t'Ottubru 1999, u g]alhekk meta stqarr li l-attri`i bdiet l-impjieg tag]ha mill-1 ta' Mejju ta' l-1999 ma kienx qieg]ed jixhed dwar fatti li jafhom hu personalment. Barra minn hekk, f'*affidavit* ma]luf minnu fis-7 ta' Marzu 2002[4], Babenkov stess stqarr li `-`ertifikat ma kienx ma]ru[minnu.

G]alhekk il-qorti hija tal-fehma li lanqas fuq dan id-dokument ma tista' toqg]od, u g]aldaqstant lill-attri`i ma se]]ilhiex turi la illi l-paga tag]ha kienet ta' elf u]ames mitt dollaru ($1,500) fix-xahar, u lanqas illi bdiet l-impjieg tag]ha fl-1 ta' Mejju 1999. Il-qorti sejra timxi fuq il-kopja awtentika tal-kuntratt ta' l-impjieg li juri illi l-impjieg kellu jibda jse]] mit-13 t'Ottubru 1999 g]al mija u tmenin (180) jum li minnhom l-ewwel xahrejn kienu bi prova, illi l-]las kellu jkun ta' tmien mija u]amsa u disg]in dollaru ($895) fix-xahar, u illi l-attri`i ing]atat elfejn tliet mija u sebg]in dollaru ($2,370) bil-quddiem.

Ma hux kontestat illi l-impjieg ta' l-attri`i intemm fit-12 ta' Di`embru 1999, anqas minn xahrejn wara t-13 t'Ottubru 1999, u g]alhekk l-impjieg intemm matul i\-\mien ta' prova. G]alhekk, l-attri`i ing]atat b]ala]las bil-quddiem aktar minn kemm g]andha tie]u, u ma fadlilha tie]u xejn aktar.

G]al dawn ir-ra[unijiet il-qorti taqta' l-kaw\a billi ti`]ad it-talbiet ta' l-attri`i u tikkundannaha t]allas l-ispejje\ kollha tal-kaw\a.

---

2 *Foll.* 33 *et seqq.*

3 *Foll.* 45 *et seqq.*

4 *Foll.* 55 *et seq.*

< Sentenza Finali >

---------------------------------TMIEM---------------------------------